Ewangelia Mateusza

Rozdział 1

**RODOWÓD JEZUSA POMAZAŃCA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**1:1**

G976  
N-NSF  
Βίβλος  
Biblos  
Zwój

G1078  
N-GSF  
γενέσεως  
geneseos  
narodzenia

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G5207  
N-GSM  
υἱοῦ  
hyiu  
syna

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawida,

G5207  
N-GSM  
υἱοῦ  
hyiu  
syna

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ.  
Abraam.  
Abrahama.

**1:2**

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2464  
N-PRI  
Ἰσαάκ,  
Isaak,  
Izaaka,

G2464  
N-PRI  
Ἰσαὰκ  
Isaak  
Izaak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2384  
N-PRI  
Ἰακώβ,  
Iakob,  
Jakuba,

G2384  
N-PRI  
Ἰακὼβ  
Iakob  
Jakub

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2455  
N-ASM  
Ἰούδαν  
Iudan  
Judę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G80  
N-APM  
ἀδελφοὺς  
adelfus  
braci

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

**1:3**

G2455  
N-NSM  
Ἰούδας  
Iudas  
Juda

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5329  
N-PRI  
Φαρὲς  
Fares  
Faresa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2196  
N-PRI  
Ζαρὰ  
Zara  
Zarę

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2283  
N-PRI  
Θάμαρ,  
Thamar,  
Tamar,

G5329  
N-PRI  
Φαρὲς  
Fares  
Fares

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2074  
N-PRI  
Ἐσρώμ,  
Esrom,  
Ezroma,

G2074  
N-PRI  
Ἐσρὼμ  
Esrom  
Ezrom

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G689  
N-PRI  
Ἀράμ,  
Aram,  
Arama,

**1:4**

G689  
N-PRI  
Ἀρὰμ  
Aram  
Aram

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G284  
N-PRI  
Ἀμιναδάβ,  
Aminadab,  
Aminadaba,

G284  
N-PRI  
Ἀμιναδὰβ  
Aminadab  
Aminadab

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3476  
N-PRI  
Ναασσών,  
Naasson,  
Naasona,

G3476  
N-PRI  
Ναασσὼν  
Naasson  
Naason

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4533  
N-PRI  
Σαλμών,  
Salmon,  
Salmona,

**1:5**

G4533  
N-PRI  
Σαλμὼν  
Salmon  
Salmon

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1003  
N-PRI  
Βόες  
Boes  
Booza

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4477  
N-PRI  
Ῥαχάβ,  
Rachab,  
Rachab,

G1003  
N-PRI  
Βόες  
Boes  
Booz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5601  
N-PRI  
Ἰωβὴδ  
Iobed  
Jobeda

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4503  
N-PRI  
Ῥούθ,  
Ruth,  
Rut,

G5601  
N-PRI  
Ἰωβὴδ  
Iobed  
Jobed

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2421  
N-PRI  
Ἰεσσαί,  
Iessai,  
Jessego,

**1:6**

G2421  
N-PRI  
Ἰεσσαὶ  
Iessai  
Jesse

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawida

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G935  
N-ASM  
βασιλέα.  
basilea.  
króla.

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawid

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4672  
N-ASM  
Σολομῶνα  
Solomona  
Salomona

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
tej [żony]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3774  
N-GSM  
Οὐρίου,  
Uriu,  
Uriasza

**1:7**

G4672  
N-NSM  
Σολομὼν  
Solomon  
Salomon

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4497  
N-PRI  
Ῥοβοάμ,  
Roboam,  
Roboama,

G4497  
N-PRI  
Ῥοβοὰμ  
Roboam  
Roboam

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G7  
N-PRI  
Ἀβιά,  
Abia,  
Abiasza,

G7  
N-PRI  
Ἀβιὰ  
Abia  
Abiasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G760  
N-PRI  
Ἀσάφ,  
Asaf,  
Asafa,

**1:8**

G760  
N-PRI  
Ἀσὰφ  
Asaf  
Asaf

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2498  
N-PRI  
Ἰωσαφάτ,  
Iosafat,  
Jozafata,

G2498  
N-PRI  
Ἰωσαφὰτ  
Iosafat  
Jozafat

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2496  
N-PRI  
Ἰωράμ,  
Ioram,  
Jorama,

G2496  
N-PRI  
Ἰωρὰμ  
Ioram  
Joram

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3604  
N-ASM  
Ὀζείαν,  
Odzeian,  
Ozjasza,

**1:9**

G3604  
N-NSM  
Ὀζείας  
Odzeias  
Ozjasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2488  
N-PRI  
Ἰωαθάμ,  
Ioatham,  
Joatama,

G2488  
N-PRI  
Ἰωαθὰμ  
Ioatham  
Joatam

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G881  
N-PRI  
Ἄχαζ,  
Achadz,  
Achaza,

G881  
N-PRI  
Ἄχαζ  
Achaz  
Achaz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1478  
N-ASM  
Ἐζεκίαν,  
Edzekian,  
Ezechiasza,

**1:10**

G1478  
N-NSM  
Ἐζεκίας  
Edzekias  
Ezechiasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3128  
N-ASM  
Μανασσῆ,  
Manasse,  
Manassesa,

G3128  
N-NSM  
Μανασσῆς  
Manasses  
Manasses

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G301  
N-PRI  
Ἀμώς,  
Amos,  
Amosa,

G301  
N-PRI  
Ἀμὼς  
Amos  
Amos

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2502  
N-ASM  
Ἰωσείαν,  
Ioseian,  
Jozjasza,

**1:11**

G2502  
N-NSM  
Ἰωσείας  
Ioseias  
Jozjasz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2423  
N-ASM  
Ἰεχονίαν  
Iechonian  
Jechoniasza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G80  
N-APM  
ἀδελφοὺς  
adelfus  
braci

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
za

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3350  
N-GSF  
μετοικεσίας  
metoikesias  
przesiedlenia

G897  
N-GSF  
Βαβυλῶνος.  
Babylonos.  
[do] Babilonu.

**1:12**

G3326  
PREP  
Μετὰ  
Meta  
Po

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3350  
N-ASF  
μετοικεσίαν  
metoikesian  
przesiedleniu

G897  
N-GSF  
Βαβυλῶνος  
Babylonos  
[do] Babilonu

G2423  
N-NSM  
Ἰεχονίας  
Iechonias  
Jechoniasz

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4528  
N-PRI  
Σαλαθιήλ,  
Salathiel,  
Salatiela,

G4528  
N-PRI  
Σαλαθιὴλ  
Salathiel  
Salatiel

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2216  
N-PRI  
Ζοροβαβέλ,  
Zorobabel,  
Zorobabela,

**1:13**

G2216  
N-PRI  
Ζοροβαβὲλ  
Zorobabel  
Zorobabel

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G10  
N-PRI  
Ἀβιούδ,  
Abiud,  
Abiuda,

G10  
N-PRI  
Ἀβιοὺδ  
Abiud  
Abiud

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1662  
N-PRI  
Ἐλιακείμ,  
Eliakeim,  
Eliakima,

G1662  
N-PRI  
Ἐλιακεὶμ  
Eliakeim  
Eliakim

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G107  
N-PRI  
Ἀζώρ,  
Adzor,  
Azora,

**1:14**

G107  
N-PRI  
Ἀζὼρ  
Adzor  
Azor

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4524  
N-PRI  
Σαδώκ,  
Sadok,  
Sadoka,

G4524  
N-PRI  
Σαδὼκ  
Sadok  
Sadok

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G885  
N-PRI  
Ἀχείμ,  
Acheim,  
Achima,

G885  
N-PRI  
Ἀχεὶμ  
Acheim  
Achim

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1664  
N-PRI  
Ἐλιούδ,  
Eliud,  
Eliuda,

**1:15**

G1664  
N-PRI  
Ἐλιοὺδ  
Eliud  
Eliud

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1648  
N-PRI  
Ἐλεάζαρ,  
Eleadzar,  
Eleazara,

G1648  
N-PRI  
Ἐλεάζαρ  
Eleadzar  
Eleazar

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3157  
N-PRI  
Μαθθάν,  
Maththan,  
Mattana,

G3157  
N-PRI  
Μαθθὰν  
Maththan  
Mattan

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2384  
N-PRI  
Ἰακώβ,  
Iakob,  
Jakuba,

**1:16**

G2384  
N-PRI  
Ἰακὼβ  
Iakob  
Jakub

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1080  
V-AAI-3S  
ἐγέννησεν  
egennesen  
zrodził

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2501  
N-PRI  
Ἰωσὴφ  
Iosef  
Józefa

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G435  
N-ASM  
ἄνδρα  
andra  
męża

G3137  
N-GSF  
Μαρίας,  
Marias,  
Marii,

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G3739  
R-GSF  
ἧς  
hes  
której

G1080  
V-API-3S  
ἐγεννήθη  
egennethe  
zrodzony [został]

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3004  
V-PPP-NSM  
λεγόμενος  
legomenos  
zwany

G5547  
N-NSM  
Χριστός.  
Christos.  
Pomazańcem.

**1:17**

G3956  
A-NPF  
Πᾶσαι  
Pasai  
Wszystkich

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1074  
N-NPF  
γενεαὶ  
geneai  
pokoleń

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abrahama

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
do

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawida,

G1074  
N-NPF  
γενεαὶ  
geneai  
pokoleń

G1180  
A-NPF  
δεκατέσσαρες,  
dekatessares,  
czternaście,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawida

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
do

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3350  
N-GSF  
μετοικεσίας  
metoikesias  
przesiedlenia

G897  
N-GSF  
Βαβυλῶνος  
Babylonos  
[do] Babilonu,

G1074  
N-NPF  
γενεαὶ  
geneai  
pokoleń

G1180  
A-NPF  
δεκατέσσαρες,  
dekatessares,  
czternaście,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3350  
N-GSF  
μετοικεσίας  
metoikesias  
przesiedlenia

G897  
N-GSF  
Βαβυλῶνος  
Babylonos  
[do] Babilonu

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
do

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca,

G1074  
N-NPF  
γενεαὶ  
geneai  
pokoleń

G1180  
A-NPF  
δεκατέσσαρες.  
dekatessares.  
czternaście.

**NARODZINY JEZUSA CHRYSTUSA**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)**

**1:18**

G3588  
T-GSM  
Τοῦ  
Tu  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1078  
N-NSF  
γένεσις  
genesis  
narodzenie

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
takie

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν.  
en.  
było:

G3423  
V-APP-GSF  
μνηστευθείσης  
mnesteutheises  
zostawszy\_zaręczona

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3384  
N-GSF  
μητρὸς  
metros  
matka

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G3137  
N-GSF  
Μαρίας  
Marias  
Maria

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2501  
N-PRI  
Ἰωσήφ,  
Iosef,  
Józefowi,

G4250  
ADV  
πρὶν  
prin  
zanim

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
―

G4905  
V-2AAN  
συνελθεῖν  
synelthein  
zeszli się

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
oni

G2147  
V-API-3S  
εὑρέθη  
heurethe  
znalazła się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1064  
N-DSF  
γαστρὶ  
gastri  
łonie

G2192  
V-PAP-NSF  
ἔχουσα  
echusa  
mająca

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G40  
A-GSN  
Ἁγίου.  
Hagiu.  
Świętego.

**1:19**

G2501  
N-PRI  
Ἰωσὴφ  
Iosef  
Józef

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G435  
N-NSM  
ἀνὴρ  
aner  
mąż

G846  
P-GSF  
αὐτῆς,  
autes,  
jej,

G1342  
A-NSM  
δίκαιος  
dikaios  
sprawiedliwym

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
będąc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2309  
V-PAP-NSM  
θέλων  
thelon  
życząc

G846  
P-ASF  
αὐτὴν  
auten  
jej

G1165  
V-AAN  
δειγματίσαι,  
deigmatisai,  
zawstydzenia,

G1014  
V-AOI-3S  
ἐβουλήθη  
ebulethe  
chciał

G2977  
ADV  
λάθρᾳ  
lathra  
potajemnie

G630  
V-AAN  
ἀπολῦσαι  
apolysai  
oddalić

G846  
P-ASF  
αὐτήν.  
auten.  
ją.

**1:20**

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
To

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
[gdy] on

G1760  
V-AOP-GSM  
ἐνθυμηθέντος  
enthymethentos  
wymyślił

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
oto

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
we

G3677  
N-OI  
ὄναρ  
onar  
śnie

G5316  
V-2API-3S  
ἐφάνη  
efane  
ukazał się

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu,

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G2501  
N-PRI  
Ἰωσὴφ  
Iosef  
Józefie

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
synu

G1138  
N-PRI  
Δαυείδ,  
Daueid,  
Dawida

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5399  
V-AOS-2S  
φοβηθῇς  
fobethes  
bój się

G3880  
V-2AAN  
παραλαβεῖν  
paralabein  
zaakceptować

G3137  
N-ASF  
Μαρίαν  
Marian  
Marię

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1135  
N-ASF  
γυναῖκά  
gynaika  
żonę

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twoją,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[co]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
niej

G1080  
V-APP-NSN  
γεννηθὲν  
gennethen  
zrodziło się

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4151  
N-GSN  
Πνεύματός  
Pneumatos  
Ducha

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G40  
A-GSN  
Ἁγίου·  
Hagiu;  
Świętego.

**1:21**

G5088  
V-FDI-3S  
τέξεται  
teksetai  
Urodzi

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5207  
N-ASM  
υἱὸν  
hyion  
syna

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-FAI-2S  
καλέσεις  
kaleseis  
nazwiesz

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν·  
Iesun;  
Jezus,

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4982  
V-FAI-3S  
σώσει  
sosei  
uratuje

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2992  
N-ASM  
λαὸν  
laon  
lud

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G266  
N-GPF  
ἁμαρτιῶν  
hamartion  
grzechów

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
ich.

**1:22**

G3778  
D-NSN  
Τοῦτο  
Tuto  
To

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3650  
A-NSN  
ὅλον  
holon  
wszystko

G1096  
V-2RAI-3S  
γέγονεν  
gegonen  
stało się,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4137  
V-APS-3S  
πληρωθῇ  
plerothe  
wypełniło się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[co]

G2046  
V-APP-NSN  
ῥηθὲν  
rethen  
powiedziano [zostało]

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
poprzez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4396  
N-GSM  
προφήτου  
profetu  
proroka

G3004  
V-PAP-GSM  
λέγοντος  
legontos  
mówiącego:

**1:23**

G3708  
V-2AMM-2S  
Ἰδοὺ  
Idu  
*Oto*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G3933  
N-NSF  
παρθένος  
parthenos  
*dziewczyna*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G1064  
N-DSF  
γαστρὶ  
gastri  
*łonie*

G2192  
V-FAI-3S  
ἕξει  
heksei  
*mieć będzie*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G5088  
V-FDI-3S  
τέξεται  
teksetai  
*urodzi*

G5207  
N-ASM  
υἱόν,  
hyion,  
*syna,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G2564  
V-FAI-3P  
καλέσουσιν  
kalesusin  
*nazwą*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
*imię*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*Jego*

G1694  
N-PRI  
Ἐμμανουήλ,  
Emmanuel,  
*Emmanuel,*

G3739  
R-NSN  
ὅ  
ho  
[co]

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3177  
V-PPP-NSN  
μεθερμηνευόμενον.  
methermeneuomenon.  
przetłumaczane:

G3326  
PREP  
Μεθ’  
Meth’  
*z*

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
*nami*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G2316  
N-NSM  
Θεός  
Theos  
*Bóg*

**1:24**

G1453  
V-APP-NSM  
ἐγερθεὶς  
egertheis  
Podniósłszy się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2501  
N-PRI  
Ἰωσὴφ  
Iosef  
Józef

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
ze

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5258  
N-GSM  
ὕπνου  
hypnu  
snu

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G4367  
V-AAI-3S  
προσέταξεν  
prosetaksen  
nakazał

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G32  
N-NSM  
ἄγγελος  
angelos  
zwiastun

G2962  
N-GSM  
Κυρίου,  
Kyriu,  
Pana,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3880  
V-2AAI-3S  
παρέλαβεν  
parelaben  
zaakceptował

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1135  
N-ASF  
γυναῖκα  
gynaika  
żonę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
swoją.

**1:25**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1097  
V-IAI-3S  
ἐγίνωσκεν  
eginosken  
poznawał

G846  
P-ASF  
αὐτὴν  
auten  
jej

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
―

G5088  
V-2AAI-3S  
ἔτεκεν  
eteken  
urodziła

G5207  
N-ASM  
υἱόν·  
hyion;  
syna,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-AAI-3S  
ἐκάλεσεν  
ekalesen  
nazwał [Go]

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imieniem

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν.  
Iesun.  
Jezus.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) Księga narodzenia lub po prostu rodowód. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu Boży Pomazaniec jak królowie i prorocy Izraela, obiecany Mesjasz czyli Chrystus. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) Pomazaniec w znaczeniu Mesjasza czyli Chrystusa. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "będąca w ciąży". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) inaczej, "nie chcąc jej zniesławić" lub "wystawić na pokaz". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu rozwieść się bez rozgłosu. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w znaczeniu podjął decyzję [↑](#footnote-ref-8)
8. ) anioł [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w znaczeniu przyjąć jako pełnoprawną żonę. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) imię to znaczy JAHWE jest zbawieniem. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w znaczeniu zbawi od grzechów. [↑](#footnote-ref-12)
12. ) przez lub za pośrednictwem. [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Iz 7:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/7/14) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) w znaczeniu "dziewica". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) będzie w ciąży. [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Mt 18:20](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/470/18/20) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) w znaczeniu "zbudziwszy się" [↑](#footnote-ref-18)
18. ) anioł [↑](#footnote-ref-19)
19. ) w znaczeniu przyjął, uznał za prawowitą żonę. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu współżycia seksualnego. [↑](#footnote-ref-21)